

# CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

**Chinese Consolidated Benevolent Association**

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358

豐  
衣  
足  
食



兔  
年  
大  
吉

華  
埠  
通  
訊

二零一一年二月 / 三月    第十一卷    第八期    總第壹零八期

出版者：維多利亞    中華會館    非賣品    雙月刊

February / March 2011

二月一十未節

域多利中華會館同仁敬賀

John Wong  
Tom Wong

Leanne Jones

Alan 市長

朱肇成 吳卓儀

Murray and Corinne Gell



楊佳怡

Ken Ghardhary Helen Wang

王寶娟

Alan + Grace Kue

Lu cheng 張本吉

Pat Shuen

劉子丹

王碧雲

Julie  
Eric

陳松

朱潤光夫婦

Alan + Joy Yuen

李婉琪

黃氏泉

李佩玲

關嘉怡

黃嘉明 林鳳欣

李佩玲 李婉琪

馮頌美

李佩玲 李婉琪

吳瑞娟

Helmi cheng

Vicki Leung

蔣高木玲

兔年大吉

恭賀新禧



恭賀新禧

兔年大吉



余贊儀

馬庆賢

張潔冰

李悅泉

楊國

郭梅芳

梁祥輝

朱新順

周步基

馬奕倫

陳秉生

何煥文

華漢能

尹建全

曹子

高嘉文

陳

德光

吳波

劉鴻就

吳劍

趙娟

任愈佳

黃

周家華 黃武能

陳豆兒

李恒襄

林盧慧橋

曾偉中

梁碧心

關偉玲

張傑強

張傑品

楊煒煌

劉林然

蔣健霖

多利中華會館同仁敬賀

譚偉三

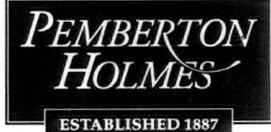
二零一一年春節

聶明亮

## 房屋管理 地產買賣

# JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES



張傑強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9  
Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899  
Cell: 250-216-6988 Toll Free 1-800-665-5303  
E-mail: john1668@shaw.ca

精通國、粵、英語

## 地產買賣



Kim Eng 伍儉佐  
Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1  
Fax: (250) 477-3161  
kimeng@dfh.ca



www.dfh.ca

THE REAL ESTATE LEADERS

精通粵、英語

## Ocean Pacific Immigration Associates Ltd

### 加拿大太平洋移民服務中心

www.oceanpacificca.com

- Immigration Services 各類移民服務
- Investor, Entrepreneur & Self-employed 投資, 企業及自雇移民
- Skilled Worker & Family Class 技術移民及家庭團聚
- PNP & CEC 各省提名計劃及加拿大經驗類別移民
- Assistance with Visa Application 協助各類簽證
- Work Permit, Visitor & Student Visa 工作, 旅遊及學生簽證

**Sarina Hoi 許鳳珍** BA MA CCIC 加拿大持牌移民顧問  
Member of CSIC Tel: (250) 885-8931  
精通國、粵、英語 Fax: (250) 383-8935  
Fluent in Cantonese, Mandarin & English shoi@oceanpacificca.com



## 黃縣宏 DAVID WONG

sutton group - 房屋地產買賣 精通國、粵、英語  
westcan realty  
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
#103 - 4400 Chatterton Way bus: (250) 479-3333  
Victoria, B.C. Canada V8X 5J2 fax: (250) 595-1843

## Wong & Company

CHARTERED ACCOUNTANT



### Fred Wong, CA 黃汝富

An Incorporated Professional

Suite 202, 1780 Fort Street, Victoria, BC V8R 1J5  
T 250-598-8987 | F 250-598-8819  
fwong@wongandcompany.ca

## alan lowe architect inc.



alan lowe, maibc 劉志強

alanlowe@shaw.ca

203-1110 Government Street, Victoria, B.C. V8W 1Y2  
P. 250.360.2888 F. 250.360.2555

## Lee & Company

CHARTERED ACCOUNTANT

W. Wayne Lee, BA, CGA, CA

2<sup>nd</sup> Floor 1780 Fort Street  
Victoria, BC V8R 1J5  
Tel: (250) 598-8900  
Fax: (250) 598-8819  
E-mail: wayne@leeandcompany.ca



麥紹基

Sutton Group - West Coast Realty  
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

103 - 4400 Chatterton Way  
Victoria, B.C. Canada V8X 5J2

Cell: 250-380-8348  
Bus: 250-479-3333  
Fax: 250-479-3565

Email: cliftonmak@shaw.ca



CLIFTON MAK

## 編者的話

吳紫云

在此春回大地的新春期間，筆者恭祝大家

一帆風順 迎春接福， 丁財兩旺 如意吉祥， 三羊啓泰 豐衣足食，  
四海昇平 生意興隆 五穀豐登 花開富貴， 六畜興旺 龍馬精神，  
七星報喜 出入平安！



中華會館每年一度的新年瑞獅華埠遊行活動已成功舉行。該日天公作美，在活動舉行期間停了雨，直至活動完畢才再下雨。該日的活動程序是上午十一時半大合照，十二時正祭天香儀式。儀式由黃相健身會的黃永安大師兄主持，中華會館主席梁肇成，副主席黃武能，兩位監督黃杰及周步發，書記吳紫云等均誠心上香，求上天保佑活動順利，風調雨順，國泰民安。各政要如國會議員 Danise Savoie，省議員 Carole James，市長福田等亦專誠前來參與。黃相健身會於十二時半舉行八獅賀歲表演，接著的是華僑學校雙龍出海賀新春及太極扇表演。黃相健身會在中華會館的贊助下，派出雙醒獅在華埠巡遊及採青，該日的活動，吸引了數千名市民到華埠觀賞。中華會館亦於該日較早時間，由主席梁肇成率領會館職員前往華埠療養院探訪住院老人家，奉上生果及派紅包。

謝謝各界人士及商戶的支持，亦謝謝各位義工的協助，更要多謝 Fairway 老板阮官泉先生，熱心贊助該日義工的點心，及晚宴的抽獎禮物等。

華埠學校每年一度的新春開放日，吸引了約六百名英文學校的師生及家長前來參觀。新春開放日分三個部份，有認識漢字，僑校歷史幻燈片，及舞獅。最愛歡迎的是舞獅這部份，孩子們可親身享受舞獅之樂。臨走前，每人可獲贈送紅包一封，另送幸運餅及揮春。

為了慶祝春節，僑校舉辦包餃子活動，師生們親手包餃子，吃餃子，樂也融融。學生們也從中學習了中國傳統民俗文化。

## 新春如意

## 兔年大吉



中華會館慶祝農曆新年



中華會館主席梁肇成伉儷



梁梳根總領事 市長福田





## 支持我們 的社區

創造一個活力四射、健康強大的社區並不能單靠個人，這是需要許多人的共同努力。我們的工作人員在加拿大各個社區中生活、工作並營運業務，這是我們關心社區的動力，也是我們與各當地慈善機構、社區組織及其他個別興趣團體合夥的原因。我們深信除了提供資金外，更重要的是奉獻我們的時間及知識，通過共同努力，我們可將社區變得更加強大和美好。

欲知更多詳情，請瀏覽 [rbc.com/community](http://rbc.com/community)

**Broadmead Village branch**  
**600-777 Royal Oak Drive**  
**250-356-4756**



首席國家合作夥伴

# Perpetual Insurance Services

## 永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3  
Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- ◆ HOME 家屋保險
- ◆ CONDO 分層屋產保險
- ◆ TENANTS 租客保險
- ◆ MARINE 船舶保險
- ◆ COMMERCIAL 商業保險
- ◆ LIFE/RRSP'S 人壽保險/ 退休金計畫
- ◆ TRAVEL MEDICAL 旅遊醫療保險
- ◆ ROADRUNNER SERVICE 流動上門服務
- ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK 七天營業



國語 粵語 客家語

熟悉城市規劃條件

悉以為您服務

免費為您的房屋評定價值

Jackie Ngai 魏志紅  
Cell: (250) 889-7655  
110-4460 Chatterton Way  
Victoria BC V8X 5J2  
Email: JackieNgai@royallepage.ca

**ROYAL LEPAGE**  
Coast Capital Realty  
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

房地產經紀人

刘艳梅

May Liu



移動: (250) 888-8360 免費長途: 1-800-668-2272  
Email: mayliu@dfh.ca

**Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed**  
深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能

Inner Harbour Optometry 精通國、粵、英語

潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, O.D.

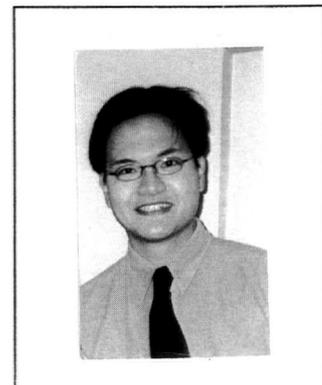
地址: Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電: (250) 920-0755, 每周七天營業 (Open 7 days a week)

BC醫療保險包十九歲以下青少年及兒童檢查 (不包括照眼球相)。

有醫療保險卡的六十五歲以上耆英人士只需付25元 (包括照眼球相)

其他人仕宜自費每兩年檢查一次, 每次八十五元 (包括照眼球相)。



## 鳴謝

### Acknowledgement

The Victoria Chinatown Lioness Club would like to thank all our sponsors, supporters, friends and family of the Victoria Chinatown Lioness for making our "17<sup>th</sup> Lunar New Year's Fundraising Dinner "possible. Net proceeds from this event will go to local charities.

今年一月二十九日域多利華埠女獅子會主辦第十七屆「農曆新春慈善晚宴」已順利完成。在此再次多謝各贊助商、支持者、女獅會家人及朋友鼎力支持。籌得款項會用作本地慈善。

City of Victoria  
Dance Victoria  
Don Mee Seafood Restaurant  
Edwin's Clocks & Watches  
Esquimalt Trading Ltd.  
Fairmont Empress Hotel  
Fonbo Restaurant  
Gala Fabrics Ltd.  
Golden City Restaurant  
Hotel Rialto  
Inn at Laurel Point  
J. J. Morgan Restaurant  
John Adam  
LA Limousines  
Odeon Theatre  
Royal British Columbia Museum  
Satin Moon Quilt Shop  
Silk Road Tea and Aromatherapy  
Sun Wah Restaurant  
The Butchart Gardens

#### **Special Thanks**

Dr. David Chuenyan Lai  
Mr. Alan Lowe  
Joan Gorrill

**Gung Hay Fat Choy**  
恭祝身體健康及萬事如意

域多利華埠女獅子會同仁敬賀  
Victoria Chinatown Lioness Club

# 華埠消息版



- \* 中華會館爲了慶祝春節，贊助黃相健身會於2月6日舉行華埠雙獅巡遊及採青活動。黃相健身會出動了八醒獅賀歲，僑校也派出雙龍助陣，並有太極扇表演。該日活動吸引了數千人到華埠觀賞。爲華埠帶來了歡樂及繁榮。詳情請見另頁。
- \* 華僑學校於二月九日及十日的新春開放日，兩日的活動共接待了約六百名英文學校的師生到訪，共慶農曆新年。詳情請見另頁。
- \* 中華會館于2月6日晚上假金城酒家舉行新舊職員聚餐及春節團拜。
- \* 洪門機構于2月20日星期日下午五時半，假金城酒家舉行春節聯歡會。
- \* 華埠女獅子會于1月29日星期六下午六時，假晉美酒家舉行春節慈善晚會，該晚主講嘉賓爲黎全恩教授。
- \* 人和會館定于三月十九日星期六下午六時，假金城酒家舉行春宴。
- \* 龍崗親義總公所定于四月三日星期日下午五時半，假金城酒家舉行春節聯歡暨慶祝世界龍崗日。



女獅子會慶祝農曆新年



中華會館主席梁肇成伉儷

梁梳根總領事



洪門機構春節聯歡



華僑學校農曆新年開放日



中華會館職員宣誓就職典禮





## 華埠消息版

\* 中國駐溫哥華總領事館梁梳根總領事伉麗，與領事館十多名同事，於一月二十五日星期二中午，假金城酒家設宴，與維市僑界聯歡，共賀新春，詳情請見另頁圖片。

\* 本埠殷商高偉中先生，於市區中心德格拉斯街開了一間名為 Ko Ko 的服裝店。恭喜高老闆！

\* 華僑學校於市政廳的大廳內，擺設了賀年擺設及糖果，以推廣中國傳統的春節習俗，該校舞蹈團學生並於春節前，往華埠派發賀年揮春，市政廳的接待處，也於春節期間，代中華會館派發揮春予市民。

\* 中華會館為了慶祝農曆新年，特於大門前掛了一批新的大紅燈籠，謝謝市政廳借出這批燈籠。

\* 黃氏宗親會選出新一屆職員，黃杰為主席，黃武能為副主席。黃沛泉為財政，黃幸逢為名譽會長，黃宗孚為書記。

\* 龍崗親義總公所主席張國雄，日前到僑校向七、八年級學生朗誦“滿江紅”，并向學生講解做人的道理，學生們受益不淺，謝謝張三哥！

\* 中華商會於二月十六日下午六時，假金城酒家舉行春節聯合會。

\* 中華會館前任主席、洪門元老周伯昌先生之夫人，市議員周翠琪之母親周黃美玉女士於日前仙逝，周府於二月二十六日舉殯。是日約數百人前往送周老夫人最后一程，極盡哀榮。



華僑學校學生往華埠派揮春慶祝農曆新年



中華會館慶祝農曆新年



高偉中先生之 Ko Ko 服裝店開幕



中華會館主席梁肇成頒發感謝狀



中國駐溫哥華總領事館慶祝農曆新年





代辦各種  
樓宇、房屋  
商業及住宅保險

Ellen Fung

馮麗美

Insurance Broker

**BROWN BROS. AGENCIES LIMITED**

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: [lmfung@telus.net](mailto:lmfung@telus.net)

CHEUNG & COMPANY  
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.  
Victoria, B.C.  
V8T 4K5

Bus. 383-1404  
Fax. 383-9899

馮麗美  
Ellen Fung

**Garry Oak Financial Group**  
Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: [lmfung@telus.net](mailto:lmfung@telus.net)



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險

退休計劃

遺產策劃

傷殘入息保險

樓宇按揭保障

教育儲蓄計劃 (RESP)

退休儲蓄計劃 (RRSP)

退休入息基金 (RRIF)



**Parker, Johnston  
Ltd.**

**Dan Parker**  
President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B. C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

**ROOFING . CLADDING**



## BURR PROPERTIES

成立於 1948 年

傳統的價值觀，創新的現代思潮

我們為業主管理商業地產：

- 我們為空置的或即將空置的房屋尋找新的房客。
- 我們根據您的意願簽署新的合約。
- 我們審閱、更新和談判合約
- 我們執行或安排維修或裝修工作以延長物業的使用週期。
- 我們提供年度財政報表。
- 我們根據業主的要求，提供每月財政報告或帳目。

我們還可以提供房產買賣服務：

- 資深經驗的持照經紀人提供買賣商業或住宅地產的服務。
- 為您提供專業的地產市場訊息和投資建議。
- 請打電話給我們，我們可以向您展示怎樣節省管理費用以及給您提供有關的租房合約方面的建議。您不必承擔任何承諾。
- 提供中英文服務。

T: 250-382-8838

F: 250-382-8878

# CHAN & ASSOCIATES

Chartered Accountants



**Thomas T. K. Chan** BA, CA

622A Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6  
 Phone: (250) 380-3088 Fax: (250) 380-1328  
 e-mail: tchan@chanandassociates.ca

特許會計師  
 陳德光



# PORTIA TANG LL.B.

Lawyer  
 Notary Public

Suite 316, 560 Johnson Street  
 Victoria, B.C. V8W 3C6  
 Telephone: (250) 881-6262  
 Facsimile: (250) 590-6363  
 E-Mail: PortiaTang@TangsLawGroup.com

PortiaTang@TangsLawGroup.com

中英語服務



**TANG & Co.** Barrister & Solicitor

鄧儀如律師樓



新華



1515 Cook Street  
 Victoria B.C.  
 Canada V8T 5E5

Tel: 250.381.8966



中華會館慶祝農曆新年



# ROYAL OAK DENTURE CLINIC LTD.

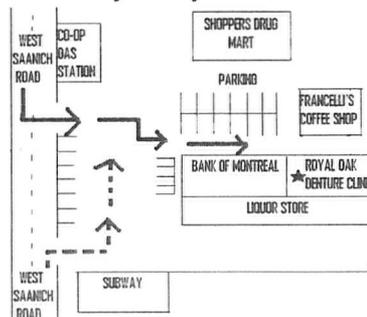
**Peter C. Mah R.D.**

Over 15 Years of Experience.

We offer full denture service including

- ◆ New Dentures
- ◆ Relines and Repairs
- ◆ Partials and Implant Overdentures

Royal Oak Shopping Centre  
 4468B W. Saanich Road  
 Next to the Bank of Montreal  
 (250) 744-2512  
 Monday-Friday 9:00-5:00

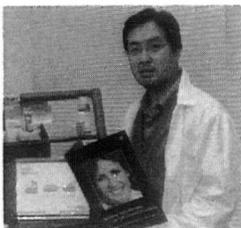


**馬超武 牙醫師**

我們提供全科假牙服務

包括重整, 修補

部份植牙或全部植牙



中華會館慶祝農曆新年



中華會館主席梁肇成 監督周步發

監督黃杰



副主席黃武能

書記吳紫雲



周伯昌伉儷與女兒周翠琪合影

恭喜發財 生意興隆  
 如意吉祥 家庭幸福



Chan & Associates

Chartered Accountants

250-380-3088

兔年吉祥 迎春接福  
 龍馬精神 身體健康



Wong & Doerksen

律師樓

250-381-7799



中華會館慶祝農曆新年



## 廳長的話

卑詩省科學及大學廳長張杏芳



恭喜發財！又是我們慶祝農曆新年、春節的時候了。很高興迎來了兔年。因為我知道兔年代表了興奮而有收穫的一年。與過去的動盪的虎年形成鮮明的對比。

今天我希望謝謝所有那些沒有在罷免 Ida 請願書上籤名的選民。相信你們很多人都聽說了，大約八千八百人確實在請願書上簽名了（要求超過一萬五），然而，我仍然把他們確實簽名的事實放在心上。那對我意味着，我要去接觸他們，問他們為什麼對我的工作表現不滿意，然後努力做得更好。畢竟我是本省的政客，是我所成長的地區的代表和為本地區服務。努力做得更好，和改善可以改善的地方也同樣重要。但是，我也知道，自從我 1996 年參選以來，無論我怎麼努力，在每次大選中都有一萬人從來不投我票。可能我永遠都滿足不了那些人。

那這意味着什麼呢？嗯，目前意味着我仍然是 Oak Bay-Gordon Head 區的省立法會議員直至下一個大選（預計在 2013 年 5 月）或第二次發動官員罷免。對，可能會為了某種原因隨時有另一次官員罷免事件，這是為什麼？我要化一點時間解釋一下。

罷免立法沒有限制立法會議員可以被罷免多少次，也沒有限制何原因、何目的。如你們大多數人認為的一樣，罷免法應該是用來罷免立法會議員的不合理的行為和不誠實的行為，而不是用來挑戰上一次的選舉。有固定的大選日子，選民現在知道每四年可以投一次票。當 1995 年啟動罷免立法議案，沒有固定日子舉行選舉，所有選民不知道他們要忍耐立法會議員忍到何時。

我在這事件過程中學了很多，但更重要的是這件事令我意志更堅強，因為我學會怎樣處理假的和誤導人的人身攻擊。然而，經過這事，我更相信公職是非常重要的，而且是非常光榮的職業，能成為其中的一員是一種特權。

你又會問接著又怎麼樣呢？嗯，現在我會一如既往地繼續努力工作。繼續擔任科學和大學的廳長、社區經濟和技能發展廳長、和負責多文化發展的廳長。但是，如大家都意識到的，目前有領袖競爭之戰在進行中，要取代 Gordon Campbell 省長，他于 11 月 3 日宣布避到一旁而讓位給卑詩省自由黨新領袖，也將會是下一任卑詩省省長。正當在我忙於還擊罷免我之戰時，我沒有正式簽署支持六位參選者的任何一位，但我會花一個星期快速瞭解他們各自的對卑詩省的政綱和遠見。自由黨新領袖和省長的選舉投票定于 2 月 26 日星期六舉行，我會主細心地考慮每個參選者的政見。

我深信所有的參選者的品質，卓越的領導才能。否則他們不會在事業上有他們今天的成就。有的人成就輝煌，有的人更有經驗。但我認為重要的是，參選人擁有可以令卑詩省保持在發展的前端，可以吸引投資和創造就業的遠見。卑詩省的經濟仍然脆弱，我們需要一位在加拿大非常突出的省長。選個新領袖不是名譽競賽，所以看政綱尤為重要。由於這是政治的問題，我要確保無論支持誰，都要有能力贏下一輪大選，以致我們的政黨可以繼續擔任卑詩省的好政府。

祝大家兔年身體健康和繁榮昌盛！



加拿大帝國商業銀行

**Douglas & View Branch • 1175 Douglas Street, Victoria, BC V8W 2E1**

Eva Chin, Financial Advisor  
陳胡婉華, 理財顧問

Tel: 250-356-4439 ext. 346

**Shelbourne & McKenzie Branch • 3970 Shelbourne Street, Victoria, BC V8N 3E2**

Helen Zou, Financial Advisor

Tel: 250 356-4471

鄒怡, 理財顧問

CIBC Telephone Banking  
CIBC 電話理財服務熱線

1 888 898-2828 (粵語)

1 888 298-8822 (國語)

1 888 480-2422(帝國宏才服務中文服務按 5 字)

CIBC website

www.cibc.com (英文)

CIBC 電腦網絡網址

www.cibcasianbanking.com (中文)

投資計劃	海外信托	透支貸款	個人理財服務	製做工作貸款	私人及商業投資計劃
互惠基金	定期存款	房屋按揭	外幣投資存款	小型生意租賃	商業信用透支
証券投資	折扣經紀	退休金計劃	商業銀行業務	商業貸款	出入口信用狀

CIBC 助您實現您在乎的一切

# FAIRWAY MARKET

## 富威超級市場

專營:

西方雜貨, 中國和亞洲食品, 新鮮中西蔬菜, 鮮果, 鮮肉類, 各類時花, 盆栽植物, 美味熟食, 適合中西人仕口味, 各舖前備有大量免費停車位供應. 富威超級市場很榮幸能為華人社區服務.

★ **ATHLONE COURT**  
2187 Oak Bay Avenue, Oak Bay  
8AM - 10PM 7days a week

★ **QUADRA STREET VILLAGE**  
2635 Quadra Street, Victoria  
8AM - 10PM 7days a week

★ **1521 MCKENZIE**  
at Cedar Hill Road, Victoria  
8AM - 10PM 7days a week

★ **SHELBOURNE PLAZA**  
3651 Shelbourne Street, Victoria  
8AM - 10PM 7days a week

★ **WESTSHORE TOWN CENTRE**  
2945 Jacklin Road, Langford  
8AM - 10PM 7days a week

★ **GORGE CENTRE**  
272 Gorge Road West, Victoria  
8AM - 10PM 7days a week

★ **SIDNEY BY THE SEA**  
2531 Beacon Avenue, Sidney  
8AM - 9PM 7days a week

★ **BROOKS LANDING, NANAIMO**  
#130-2000 Island Hwy N.  
8AM - 10PM 7days a week

★ **PORT ALBERNI PLAZA**  
3737 10th Avenue, Port Alberni  
8AM - 10PM 7days a week



歡迎光臨指導

Dr. BERNARD JOE DONG

周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144  
- 住宅: 477-5684  
- 手提: 727-1570

1516 Pandora Ave.

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

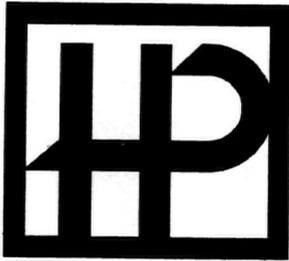
- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
- Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
- Divorce & Family 離婚及贍養
- Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
- Corporate & Commercial 公司及商業事務
- Immigration 辦理移民申請

電話: (250) 382-5744 傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street 顧客至上  
Victoria, B.C. V8T 5A6  
Tel: (250) 386-5542 印刷精良  
Fax: (250) 386-7838  
sales@hillsideprinting.com  
www.hillsideprinting.com

Hillside Printing  
Communicating through print

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q. C.

CREASE HARMAN & COMPANY  
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8  
Tel: (250) 388-5421 ♦ Fax: 250+388-4294  
Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG\*  
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street  
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799  
Fax: (250) 386-7799

\*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG  
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



信心駕駛  
ROADRUNNER DRIVING SCHOOL

龔國祥  
881-2130

交通處特許 政府註冊  
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299  
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移民顧問  
協助你的親屬  
移民到加拿大

18

**MENU**  
find it in  
the menu  
section

**1**  
Voted the  
BEST  
Chinese  
Place in  
Victoria  
"BEST OF  
VICTORIA"

*Victoria's Choice  
for fine  
Chinese Cuisine*

**Ming's**

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.  
Dining daily from 5 p.m.  
Reservations Appreciated  
All major Credit Cards

**HOT HOME DELIVERY**

**385-4405**  
1321 Quadra (at Johnson)



**金城酒家**  
**Golden City Restaurant**

**生猛游水海鮮**

**天天茶市 即叫即蒸** 本店特聘香港名廚  
Derick Chui 主理,

精心炮製馳名北京片皮鴨、  
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹  
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇  
客要求可免用味精。

特設貴賓房，  
供婚禮、喜慶、  
家庭團聚或團體  
會議等用途。

**Dine in or free delivery**

免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

**386-8404**

721 Fisgard St. Downtown Victoria  
V8W 1R8



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)

**FORUM 富臨海鮮飯店**  
*Chinese Seafood Restaurant*

*"For the Finest in Chinese Cuisine"*

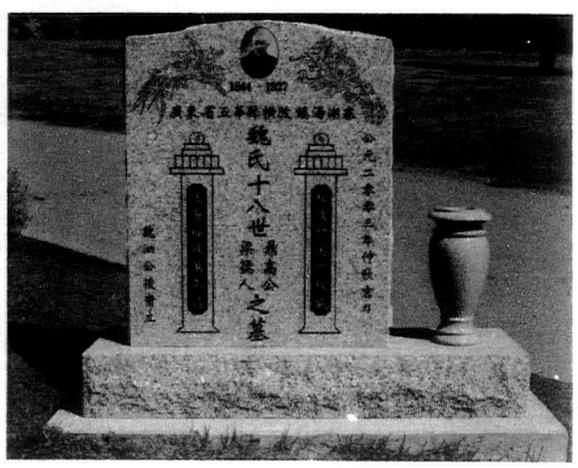
612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6  
Ph: (250) 385-3288 • Fax: (250) 385-3220

**ST STEWART  
MONUMENTAL  
WORKS LTD.**

Memorials of Distinction  
SINCE 1896

**Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries**

**專營各類中式墓碑**



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2  
PHONE: 384-3452

# 中華會館 2011/2012 年度職員宣誓就職典禮



監督周步發 主席梁肇成 監督黃杰 副主席黃武能

吳紫雲

高偉中



伍儉佐



張傑強



梁碧心



魏金棠



劉鴻就



黃黛眉



劉炳輝



關萬埠



張傑昌



陳寶兒



黃思琪



李顯富



周沛良



劉鴻方



中華會館職員宣誓就職



## 建立域多利華埠的電腦網絡博物館

陳忠平

加拿大聯邦政府公民與移民部長賈森·肯尼 (Jason Kenny) 在 2010 年 1 月 11 日來信，正式通知該部將在社區歷史認知項目(The Community Historical Recognition Program) 的計劃之下為域多利大學及當地社區的合作研究團體提供\$26,965 基金，用於收集地方華人的歷史圖片、文獻資料、以及有關華人家庭、商店、企業、社區組織等方面的口述資料。這項研究的最終目的是建立以域多利華埠為主題的電腦網絡博物館，永久保存這一加拿大最早的華人社區的歷史資料，向全世界的網絡使用者及來訪遊客介紹當地華人的歷史與現狀，以便推進與此有關的商業與旅遊業的發展。

這項研究工作將主要由域多利華僑公主學校校長吳紫雲(Kileasa Wong)及知名作家周蔡小珊(Lily Chow)代表華人社區與域多利大學的陳忠平教授(Zhongping Chen)、裴約翰教授 (John Price)、以及柳穎女士 (Ying Liu) 進行合作。在向加拿大公民與移民部申請研究基金期間，該研究團體曾得到域多利中華會館、華僑學校、以及華裔退伍軍人會等社區組織的全力支持，在此一並致謝！

在 2011 年 4 月，該研究團體將在華埠舉行會議，請求華人社區參予支持。希望華人誌願者 貢獻個人、家庭、商店、企業、及社區組織等方面的歷史文獻、回憶資料及珍貴照片，以便匯集、整理並發表、保存於域多利華埠的電腦網絡博物館之上。



中華會館慶祝農曆新年



## 市長的話

祝大家金兔年快樂！

維多利亞市長福田

在我們慶祝農曆新年和金兔年來臨之際，能代表市政廳和維多利亞的人民，在向大家送上真摯的祝福和新年祝賀是本人的榮幸。

我們很高興跟大家一起慶祝這個喜慶的大日子。

我知道兔年象征着創造、靈敏、謹慎、憐憫。幸運的金兔年每六十個甲子年才會有一次出現，而金兔又給輝煌的兔年特色添加了彈性和力量。在我們社區致力于新一年的發展和合作機會，我們將受惠于兔年的這些特點，兔年的特點說起來對我們未來的發展是相符合的，最幸運的徵兆是傾向于家庭觀念和友誼，所以是關注家人和珍惜彼此關係的年份。

很高興藉此機會對在維市或卑斯省的中加社區的建立做出巨大貢獻的維多利亞人致以真摯的感激。大家的合作關係創造了我們今天所珍惜和享受的美好社區。

我們有很多激動人心的項目在進行中。今年我們着手重建舊的 Johnson 橋，大家在創造經濟發展的戰略來促進我們的社區的變革和創業精神。而且我們繼續努力創建重要住房，使社區人們住得起好房子。

期待着在新的一年里与大家繼續合作，一起進步。

代表市政廳的每一位同事，祝大家在新年里事業成功，繁榮昌盛和身體健康！



恭喜發財  
新年快樂



劉鴻傑  
Daniel Low

250.818.8228

讓我們一起來迎接兔年的到來。

現在趕緊抓住年末樣品車及2010庫存新車大減價，

而且利息優惠低至60個月0.9%起。

立即前來維多利亞Mercedes-Benz(奔馳)車行，

我確保提供您全BC最優惠的價格和一流的中、英、粵語服務！！！！

我代表Three Point Motors恭祝您和您的家人新春快樂，

身體健康，兔年行大運。

# Three Point Motors



2546 Government Street. | 250.385.6737 | [threepointmotors.com](http://threepointmotors.com)

## 域多利華人神召會

**Victoria Chinese Pentecostal Church**  
2215 Dowler Place, Victoria ( : 386-1523

牧師: 尹建全牧師 杜蝶蓓牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 粵語/普通話 上午 9:30  
英語 上午 11:00

家庭團契小組: 請來電查詢

耶穌愛你 祂要賜你極美人生 請來听福音!

## 基督教域多利華人宣道會

VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

Assistance Pastor(英語助牧): Rev. Jeff Sears 司牧師

Assistance Pastor(國語助牧):

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 9:00 English Service

少年崇拜 9:00 Junior Worship

國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School

國語崇拜 10:25 Mandarin Service

# 晉美海鮮酒樓

# Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT  
"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavourful distinction!

無任歡迎 壽禧酌 豐儉皆宜 晚飯小菜 選料上乘 精美點心

(250) 383-1032

Free Delivery after 4:30pm!

Save 10% on Pick-up over \$15.00 after 4:00pm  
538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

## 專業華人傳統風俗殯儀服務

# McCALL BROS.

FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated  
1400 Vancouver Street, Victoria, BC

## 385-4465

## Eng & Co.

Chartered Accountants

特許會計師  
吳錫勳

#201-1001 Cloverdale Ave.  
Victoria, B.C. V8X 4C9

W. S. (Willie) Eng, C.A.

tel : (250) 382-5121

fax : (250) 382-5033

cel : (250) 888-0545

vmail: 1-888-272-3559

email: willie@engandco.ca



# SANDS FUNERAL CHAPEL

"A Tradition of Trust Since 1912"

CHRIS BENESCH  
General Manager

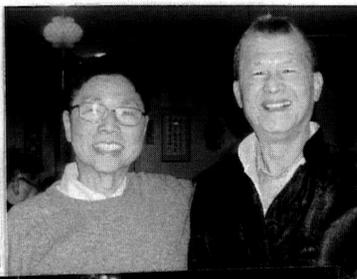
Tel: 250-388-5155  
1803 Quadra St.  
Victoria B.C.

桑梓殯儀館  
"24 HOUR SERVICE"

我們保證能  
達到閣下所  
需求的經驗  
信譽及關懷

COLWOOD -  
250-478-3821  
NANAIMO -  
250-753-2032

# 洪門機構春節聯歡



# ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

## *The Royal Oak Mausoleum*

For Entombment and Inurnment Services

### Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

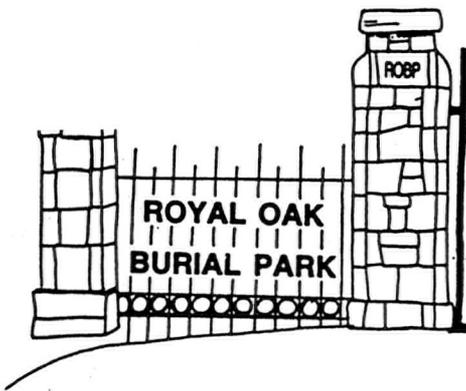
Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:  
The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria  
Stephen C. Olson- Manager  
Royal Oak Burial Park  
4673 Falaise Drive  
Victoria, British Columbia, V8Y 1B4  
電話 Phone: (250) 658-5621



# 來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

## 來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

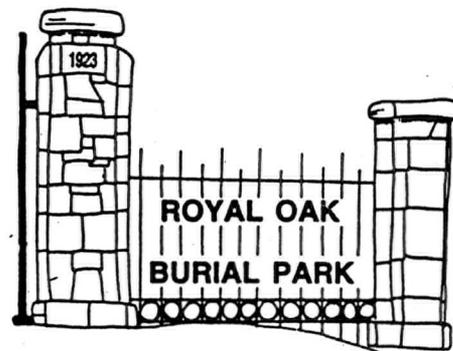
請電話查詢:

## 來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文·奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



## 中華文化：〈每下愈況〉與乾隆皇猜燈謎。 余志鵬

最近加拿大新時代電視為了使觀眾多些認識博大精深的中華文化，亦知曉妙趣無窮的中國文字，現正播映香港 TVB 的益智節目《正識第一》，它透過聽、讀、寫及解義的互動遊戲，令觀眾明白漢字與成語的正確用法，推廣中華文化。

本人曾觀看第一集，在開始時，主持藝員首先提到〈每下愈況〉四字成語，可惜主持嘉賓只用几句說話解釋，沒有詳述，亦說和〈每況愈下〉同義。

不才在香港為港府註冊教師從事中文教學時，曾與多位同業談論〈每況愈下〉兩個四字成語的問題。〈每下愈況〉的典故，出自《莊子 知北游》書中的引語。講述買賣豬隻的商家，用腳輕踢或用手按壓豬的腳脛，估量它的肥瘦，因為豬的腿脛下部很難長肉的，因此，根據腿脛下的長肉厚薄，作豬的肥瘦指標。莊子用〈每下愈況〉來比喻，我們要清楚知道事物的真相，越是看微小的地方由下而上的觀察及推理，就能越明白和知悉〈道理〉的真相，所謂〈見微知著〉。〈每下愈況〉此成語之〈況〉字，解說〈因對比而明顯〉之意。我們都知道，莊子是春秋戰國時代的思想學派的著名人物，多用寓言故事解說他主張的哲理。

至於〈每況愈下〉有學者把此成語的〈況〉字，解說為〈情況〉或〈狀況〉，按詞義的表面解釋，表示情況越來越差勁及下滑。也許，有詞語書解說〈每下況愈〉時，亦在它底下寫亦作〈每況愈下〉解釋。直到現在，各有學者發表不同意見；如果，兩種寫法的解義，各有堅持而彼此接受時，不妨把〈每下況愈〉與〈每況愈下〉當作兩個不同的成語來應用。根據成語的起源，〈每下況愈〉是首用者，是莊子引語的原意，但後來有學者把成語的〈字序〉改動了，成為〈每況愈下〉而流傳起來，致令不少人對此兩成語的誤解。

〈謎語〉的起源，可說有數千年的歷史，古代歷朝已有很多文人學士，寫詩作句成為〈謎語〉而且不少王侯官紳亦有喜〈隱語〉者，特別在元宵佳節夜，懸燈徵射的習俗為春節新年增加歡樂氣氛。

據說，某年春節，乾隆皇帝下聖旨，要在元宵佳節夜舉行觀燈猜謎大會，朝中各文武大臣都製作了很多彩燈謎聯。乾隆是一位有才華的風流皇帝，不但能填詞作詩，亦善於對句猜謎。元宵夜，乾隆皇帝率眾大臣巡遊紫禁城內欣賞明亮彩燈並猜射“燈虎”，全部猜對，唯對一具彩燈所貼的謎聯，他和傍身各大臣都猜不出謎底答案，這副謎聯的上下聯注明要各射一字，正是才子紀曉嵐的傑作。

上聯謎面是：“黑白與紅黃都不是，但和狐狼貓狗半邊仿佛，既非家畜，又非野獸。”（猜一字）

下聯謎面是：“詩詞及論語全都有，然對東西南北一片模糊，雖是短品，亦是妙文。”（猜一字）

乾隆皇便召叫紀曉嵐來說明謎底是那兩字，紀曉嵐奏明謎底是“猜謎”二字，同時解釋說：“上聯謎面的紅黃青黑白五色中，帶出是“青”字。狐狼貓狗的偏旁全是“犬即犬”字，合起來便是“猜”字。下聯指詩詞論語都有“言”字偏旁，對東西南北一片模糊，隱指“迷”字，合起來便是“謎”字。乾隆皇聽了，立刻明瞭製作“謎面”的巧妙，便讚賞作者的聰明才能。

各位朋友，猜謎真是帶出思考的樂趣，更對智力有激發作用。本文刊出時，又是辛卯兔年的春節，我們不妨取效古人元宵佳節射“文虎”之樂，又雙可測試自己的智力與思維，大家一同動動腦筋，猜猜下列的“謎語”吧！

腦筋練習場：

1. 日日有餘，月月不足。（猜一字）
2. 雲破月來花弄影。（猜一字）
3. 獨留花下人，有情卻無心。（猜一字）
4. 棄文就武。（猜四字成語一）
5. 吾乃天子是也。（猜四字成語一）
6. 金銀銅鐵。（猜中國大陸城市一）
7. 黃金布，包銀條，身體彎彎兩頭翹。（猜水果名一）
8. 耳長尾短，紅眼睛，白毛衫，蹦跳人歡喜。（猜小動物名一）
9. 黃蓮樹下唱歌。（猜四字俗語一）
10. 西邊一隻狗，追去不見走，走到市街頭，一點也沒有（猜一字）

答案請見第 34 頁

## 最新移民消息

### 投资者

移民咨询顾问 詹姆斯-诺里斯



投资者移民项目(IIP)旨在吸引有经验的经商者来加拿大投资。近年来，申请这个项目的申请人数以指数方式增长，导致申请件积压，办理时间加长。2010年6月26日，通过部长的指示，行政暂停所有投资者移民项目的申请件。同时，提议对移民难民法第88款中的“投资者”和“投资”的定义进行修正，该提议在加拿大公报上预先发表。这些立法修正的提议提高了投资者个人净资产和投资金额的门槛要求，并且已经通过，在2010年12月1日生效实施。

加拿大-魁北克协议要求加拿大和魁北克政府互相协商，根据联邦移民投资者项目和魁北克投资项目对投资者个人净资产和投资额进行更改。根据这一协议，双方同意在实施联邦移民投资者项目时对一些标准和步骤进行合并。从2010年12月1日起，魁北克省选的投资者的个人净资产和投资额都与联邦移民难民法第88款修正后的个人净资产和投资额一样。魁北克继续负责筛选申请去该省的投资移民。

这些立法修正，和以下列出的行政措施旨在将投资者移民项目的重点放在那些能给加拿大的经济做出更大贡献的申请人，并且帮助减少联邦投资者移民项目的申请件数积压。

2010年12月2日，取消了对联邦投资者移民项目的申请的行政暂停。签证处又重新接受了联邦投资者移民项目的申请。2010年6月26日前收到的申请继续按照接受申请件时的有效法规进行办理。具体来说，此前法律所规定的\$400,000的“投资”和“\$800,000”的“依法取得的净资产”都比联邦移民难民法第88款修正后的金额低。2010年12月1日后收到的申请将按立法修正案后的规定办理。具体来说，\$400,000的“投资”和“\$800,000”的金额将分别提高到\$800,000和\$1,600,000。

2010年12月1日起，以前的简化申请过程对于投资者移民项目的申请人已不再适用。毫无例外，申请人必须递交投资者移民项目的所有申请表，才能得以办理。商业移民申请指南和表格已经更新，来反映这一行政变化。然而，如果申请人仍递交简化申请表的话，签证处将退还申请及申请费。未来的申请人应使用正确的申请指南和表格。

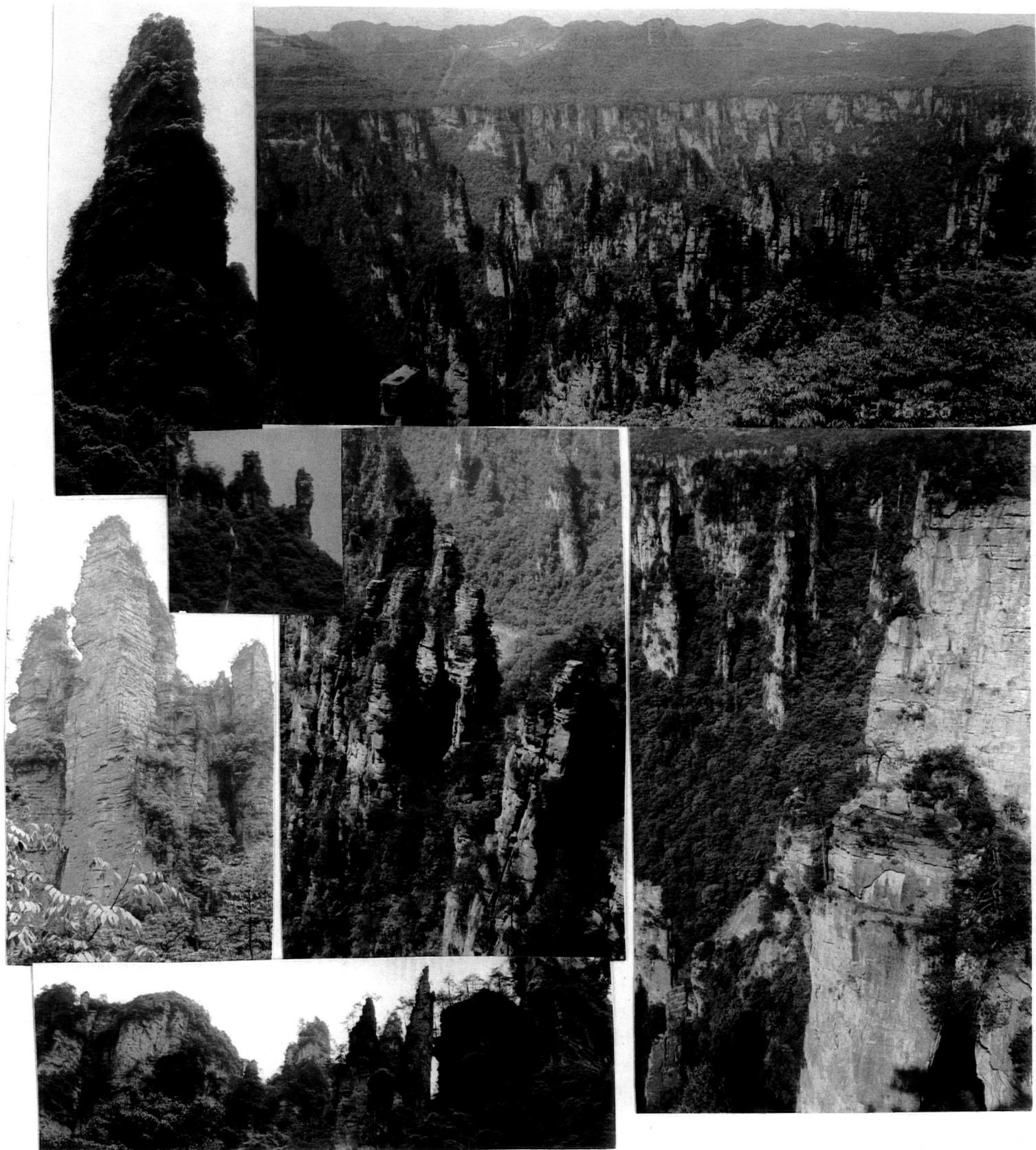
此外，2010年12月1日起，签证处将立即处理2010年12月1日当日或以后收到的新的投资者移民项目的申请。新的和老的（即2010年6月26日以前收到的）申请将同时进行处理。一般情况下，签证处将按2:1的比例同时处理老的申请和2010年12月1日当日或以后收到的新的申请。同时处理申请的比例2:1只是一个指导性比例。这个比例可能会随着操作需要而变动；因为不同签证处的受理申请量的不同，这个比例也可能并不适用于所有签证处。

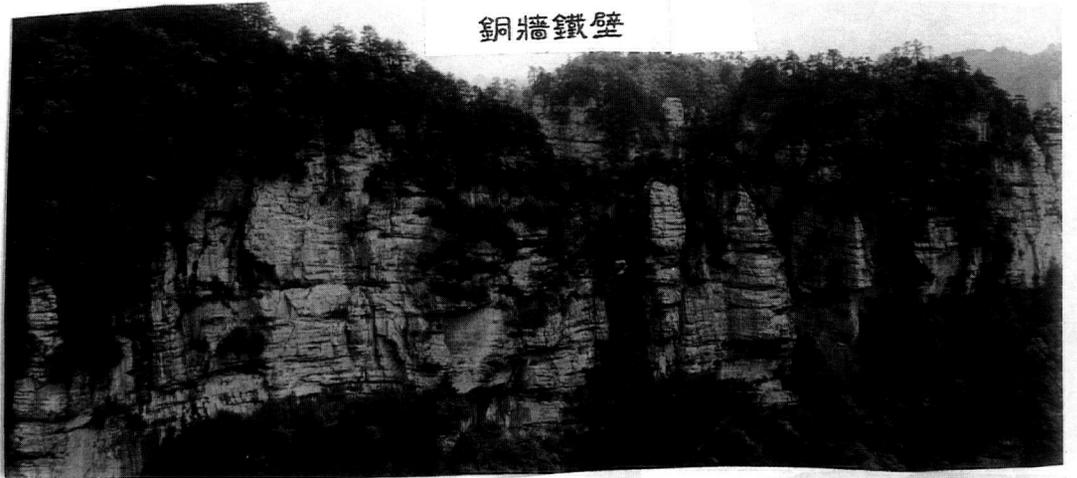
从2010年12月1日起，魁北克省投资移民项目所要求的投资金额和依法取得的净资产金额分别是\$800,000和\$1,600,000。

## 張家界地貌奇景

黎全恩

張家界市,位于湖南省的西北部。擁有豐富的旅遊資源,由張家界國家森林公園,天子山自然保護區,索溪峪自然保護區三大景區構成,面積達 264 平方公里。上層是石灰岩,下層是石英砂岩,經過四萬多年之河溪侵蝕,將砂岩沖培養。但上層的石灰岩很難溶於山,於是保護下層的砂岩,形成區內三千座岩峰拔地而起,直立在曠野之上,八百年溪流蜿蜒曲折,穿行於峽谷之中。





銅牆鐵壁



採藥老人



文星岩  
(魯迅)

眼  
鼻



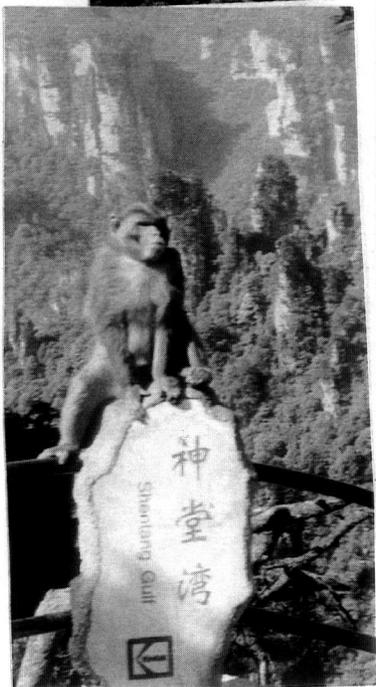
五指峰



仙女獻花



劈山救母



神堂灣

Shentang Gulf



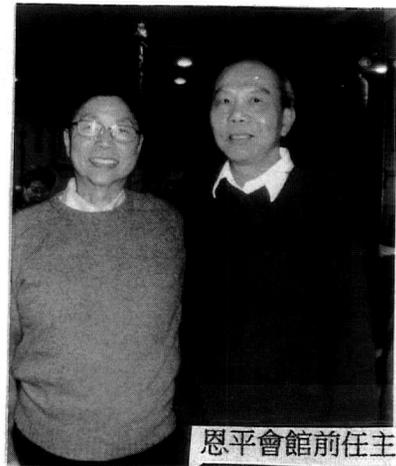
天門山

### 香港旅加華僑聯誼會

香港旅加華僑聯誼會是中華會館屬下僑團中較新的一個團體，於一九八六年註冊為社團。該會創辦人包括梁肇成、林兆昌及李梁碧心等多人。創會的宗旨是一班由香港來的移民定期聚會，以〈吃、喝、玩、樂〉會友。該會每年聚會四次，並與香港社區及政府保持聯繫。

除了定期的晚餐聚會外，香港旅加華僑聯誼會也舉辦麻將大賽、旅遊及野餐等活動，與同樣是來自香港的會員相聚，閒話家常。與埠中其他僑團一樣，該會亦舉行慈善籌款賑濟有需要的機構。

香港旅加華僑聯誼會的會員聚會



恩平會館前任主席鄭健林



恩平會館主席聶明亮

### 恩平會館

恩平會館在華埠歷史悠久，其會館名字最早於一九三一年已在中華會館的文獻中出現。其創會的宗旨是聯繫來自中國南方廣東省恩平地區的鄉親，以便互相照應。事實上，早期維市的華人，幾乎都是來自中國南方廣東省，都說粵語。與中國北方的普通話截然不同。

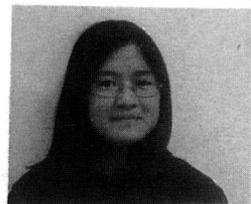
恩平會館最傑出的鄉親是鄭天華，他出生及成長於維市，是位華裔退伍軍人。他的職業是律師，曾任加國國會議員。在二零零七年，溫哥華的一棟聯邦政府的大樓，用他的名字命名，以表揚他對加國政府的貢獻。恩平會館的現任主席是聶明亮。

## \*\*\*華僑學校學生園地\*\*\*

(在本刊“學生園地”中刊登的僑校六、七、八年級的作文，都是學生們自己用電腦中文打字的。僑校平日班各級的課程，包括粵語及國語。學生們學會了漢語拼音後，均能掌握了漢語拼音打字和技能。加油呀！各位同學！)

### 臉書 Facebook

八年級繆婷婷



今天，吳校長和同學討論“臉書”。“臉書”是網上的一個社交討論區。可以同朋友談話，玩遊戲和可以放上照片。可以在網上談天說地。也可以知道朋友在做什麼。

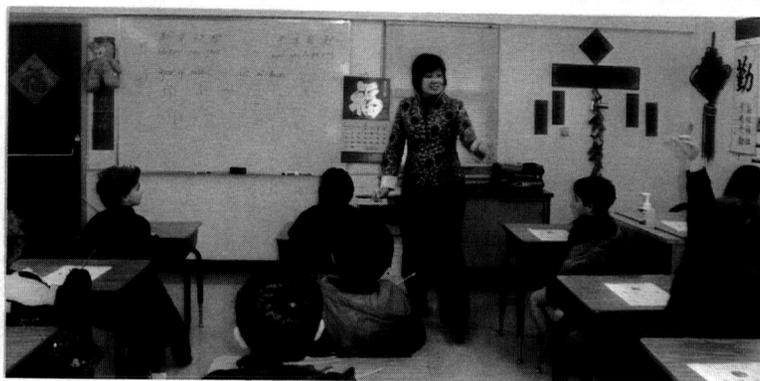
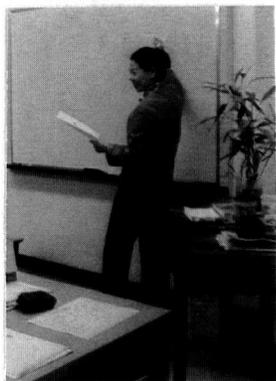
當我覺得悶的時候，我就會上網去“臉書”。我也上網找朋友，玩遊戲和看朋友的照片。我每天大約上臉書一至二小時。校長勸大家不可以用太多時間上網，要注意有足夠的休息，因為校長看到我們凌晨二至三時仍在網上。

我們不可以放粗口或私隱的事情在“臉書”上，因為全世界都可以看到。要避免將私人的事情放在網上。例如：家事等，以免壞人有機可乘。

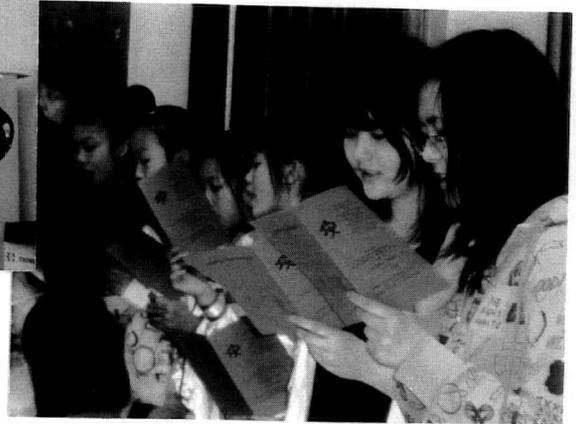
我以後會很小心，因為我應知“臉書”上有很多壞人！我也不會浪費很多時間在“臉書”上。



# 華僑學校農曆新年開放日



華僑學校慶祝農曆新年



## 附加的税收减免—— 免税储蓄账户 (TFSA)

特許會計師陳德光



将注册退休储蓄计划 (RRSP) 或注册退休收入基金 (RRIF) 同免税储蓄账户 (TFSA) 相结合使用,可以帮助您从投资纳税收入中合理避税。如果您即将申报 2010 年个人所得税,您也许会问:“除注册退休储蓄计划

(RRSP) 之外,是否还有别的途径可以用于减少个人所得税?” 答案是:

“当然有。”即所谓的免税储蓄账户 (TFSA)。当您向注册退休储蓄计划 (RRSP) 中投放资金时,您可以依据相应的税率享受一定的税收减免。同样,如果您从 RRSP 中提取金额,您需要依照当年的税率进行纳税(因为从 RRSP 中提取的金额相当于您的收入)。然而,存入免税储蓄账户 (TFSA) 的钱不可以用来抵减当年的个人应纳税收入。凡年满 18 岁的加拿大居民每年每人可享有\$5,000 的额度,其额度与收入无关。如果您终止了加拿大居民身份,您仍然可以持有免税储蓄账户 (TFSA) 但不能继续存钱。取用过的数目可以在今后如数补回,即取出多少来年的额度就增加多少。未使用的供款额度可以无限期结转,超出投资额上限的部分将会收取每月 1% 的处罚金。

### 投资的不同渠道

一般来说,银行,保险公司,信用社以及信托公司等都可以帮您开设免税储蓄账户 (TFSA)。其投资方式同注册退休储蓄计划 (RRSP) 大致相同,可以是现金,债券,担保投资证书 (GICs),互惠基金,股票等。外国资金同样可以投放在免税储蓄账户 (TFSA) 中,但其加元总价值不可超过\$5,000 上限。

### 近期存在的问题

免税储蓄账户 (TFSA) 于 2009 年 1 月开始生效。但有两个问题需要注意:第一,关于将免税储蓄账户 (TFSA) 从一个机构转让到另一个机构时,加拿大国税局规定,转让和存款将被视作开设一个新的免税储蓄账户 (TFSA),并认为这是一个单独的投资(有每年\$5,000 的限额规定)。因此,对于超出个人投资额上限的部分将会被加拿大国税局收取每月 1% 的处罚金;第二,当从免税储蓄账户 (TFSA) 中先取钱然后续存时应注意,只有当当年供款额度增长时才可进行续存。加拿大国税局每年将会提醒您关于您的可供款累计额度是多少。

### 将免税储蓄账户 (TFSA) 同注册退休收入基金 (RRIF) 结合使用

与注册退休储蓄计划 (RRSP) 不同的是,向免税储蓄账户 (TFSA) 投入资金时没有年龄限制,并且在任何年龄阶段都可以保留免税储蓄帐户 (TFSA),而 RRSP 账户要求在人们达到 71 岁年底时必须注销或取用,或转成其他帐户(例如 RRIF)。对于 TFSA 来说,储蓄或投资所产生的收益不仅无需纳税,并且在取用时也不必补税。

### 免税储蓄账户 (TFSA) 是否是您正确的选择?

当您在 2011 年做投资决策的时候,您应当向特许会计师进行咨询。其最终目的都是为了在提高您投资安全性的同时帮助您减少纳税金额。

謎底答案: 見 26 頁

- (1) 門 (2) 能 (3) 情
- (4) 投筆從戎 (5) 自命不凡
- (6) 無錫 (7) 香蕉 (8) 白兔
- (9) 苦中作樂 (10) 獅